

From: [Katrina Stewart](#)
To: [Katrina Stewart](#)
Subject: FW: Te Reo and English switch - Decision
Date: Friday, 27 August 2021 10:10:00 AM

From: Dwight MacManus <[REDACTED]>
Sent: Tuesday, 30 October 2018 9:50 AM
To: Lucinda Jenkins <[REDACTED]>
Cc: Stephane Levac <[REDACTED]>; Cammie Lai <[REDACTED]>; David Kinnear <[REDACTED]>; Katrina Stewart <[REDACTED]>; David Philp <[REDACTED]>
Subject: RE: Te Reo and English switch - Decision
Morning Lucinda
Many thanks for confirming. I will convey this to our design team.
Best regards
Dwight (from Roding)

From: Lucinda Jenkins [[mailto:\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])]
Sent: Monday, October 29, 2018 4:48 PM
To: Dwight MacManus <[REDACTED]>
Cc: Stephane Levac <[REDACTED]>; Cammie Lai <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>; David Kinnear <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>; Katrina Stewart <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>; David Philp <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>
Subject: Te Reo and English switch - Decision
Hi Dwight,
We've taken David P through the 2nd/3rd Level graphical elements (switching Te Reo/English) and we have gained agreement that we don't need to do these changes for our 2020 Travel Documents.
Cammie on the back of this decision can you please take Ray through the Te Reo/English swap (level 1) in the sample travel document to make sure that we haven't made any translation errors and report back to us all.
Kind regards,
Lucinda

From: Dwight MacManus [[mailto:\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])]
Sent: Thursday, 25 October 2018 2:46 PM
To: Lucinda Jenkins; Cammie Lai; David Kinnear
Cc: Stephane Levac
Subject: RE: Te Reo and English switch - need to understand impact
Hi Lucinda,
I should also note that there some 2nd/3rd level graphical elements where there is limited gain/improvements in making a switch at this level.
For example, a complex linework patterns comprised of UV micotext may be comprised of alternating English/Maori. To your point, this will require close review to ensure there are no errors.
Thanks
Dwight

From: Lucinda Jenkins [[mailto:\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])]
Sent: Wednesday, October 24, 2018 9:28 PM
To: Cammie Lai <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>; David Kinnear <[\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])>

Cc: Dwight MacManus <[REDACTED]>; Stephane Levac <[REDACTED]>

Subject: FW: Te Reo and English switch - need to understand impact

Hi there,

I'm thinking that as CBN has more work to do on the Te Reo/English switch (Level 2 and level 3 layers) it doesn't make sense to (me) run the changes as per the sample book via Ray (what we want to check is that we haven't made any translation faux pas by switching the words) as we will need to do this again for the level 2 and 3 components. Let me know if anyone thinks differently.

Kind regards,

Lucinda

From: Lucinda Jenkins

Sent: Thursday, 25 October 2018 2:25 PM

To: 'Dwight MacManus'

Cc: Katrina Stewart; David Watson; Stephane Levac; Cammie Lai; Louise Cole; David Kinnear; David Philp

Subject: RE: Te Reo and English switch - need to understand impact

That's great news Dwight, I won't change anything then in the overall schedule based on your feedback below.

From: Dwight MacManus [[mailto:\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])]

Sent: Thursday, 25 October 2018 4:02 AM

To: Lucinda Jenkins

Cc: Katrina Stewart; David Watson; Stephane Levac; Cammie Lai; Louise Cole; David Kinnear

Subject: RE: Te Reo and English switch - need to understand impact

Hi Lucinda,

In terms of effort, it would likely add 2 weeks to the overall design effort. That said, I believe can run the activity in parallel to the other datapage activities without impacting the overall schedule.

Also, I have attached the updated POC schedule reflecting Louise's visit on the 19th. Mike Delich is currently making arrangements to be there at the same time.

Cheers

Dwight

From: Lucinda Jenkins [<mailto:xxxxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>]

Sent: Tuesday, October 23, 2018 6:29 PM

To: Dwight MacManus <[REDACTED]>

Cc: Katrina Stewart <xxxxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>; David Watson <xxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>;

Stephane Levac <[REDACTED]>; Cammie Lai <xxxxxx.xxx@xxx.xxx.xx>; Louise Cole

<xxxxxx.xxxx@xxx.xxx.xx>; David Kinnear <xxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>

Subject: Te Reo and English switch - need to understand impact

Hi Dwight,

I asked Louise to seek guidance from David Philp on the switching of Te Reo and English and if this was limited to the visual text (as developed in the proposal sample travel document). What we need to understand is what is the impact if we need to switch all the Te Reo and English in all levels 1, 2 and 3 (including nanotext if there is Te Reo in there).

Please let me know if you need any further clarification.

Thanks Louise for following up for me....

Kind regards,

Lucinda

From: Louise Cole

Sent: Wednesday, 24 October 2018 11:21 AM

To: Lucinda Jenkins

Subject: Microtext

I checked in with David and his assumption had been that all text in English would be preceded in Te Reo Māori. He appreciates that we need to understand the impact of this. Also, we are not sure what is on the nanotext.....

Ngā Mihi

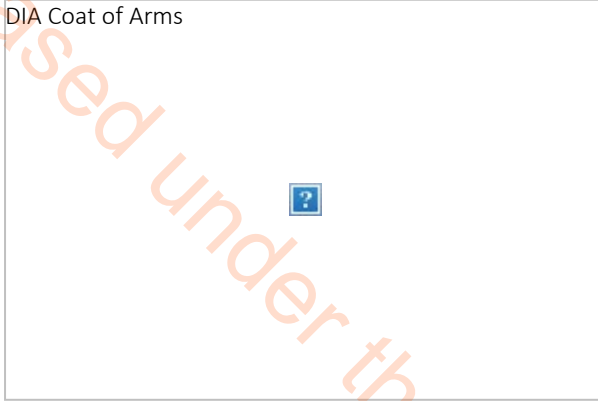
Louise Cole | Manager Information Partnerships | Te Pou Manawa

Service Delivery & Operations | Te Tari Taiwhenua | The Department of Internal Affairs

Direct Dial: +64 4 382 3936 | Extn: 4836 | Mobile: +64 27 600 9465

Level 10, 45 Pipitea Street | PO Box 805 Wellington 6140, New Zealand www.dia.govt.nz

DIA Coat of Arms



Released under the Official Information Act 1982

From: [Katrina Stewart](#)
To: [Katrina Stewart](#)
Subject: FW: Text Flip
Date: Friday, 27 August 2021 10:13:28 AM
Attachments: [image001.gif](#)

From: Dwight MacManus <[REDACTED]>
Sent: Thursday, 6 December 2018 1:21 PM
To: Katrina Stewart <xxxxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>
Cc: David Kinnear <xxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>
Subject: RE: Text Flip

Hi Katrina
That's great news!
I could drop by this afternoon and pick it up.
I'll give a call this afternoon during the next break. If we don't line up today, definitely tomorrow.
Best regards
Dwight

From: Katrina Stewart [<mailto:xxxxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>]
Sent: Wednesday, December 5, 2018 4:17 PM
To: Dwight MacManus <[REDACTED]>
Cc: David Kinnear <xxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>
Subject: RE: Text Flip

Hi Dwight
Yes, I have four of the design elements that David has signed.
Do you know what time you have breaks?
I'll be away from desk between 11:50am and 1:15pm ish. Otherwise I should be around all day.
My cell is [REDACTED] if you need it.
Cheers
Katrina

From: Dwight MacManus [[mailto:\[REDACTED\]](mailto:[REDACTED])]
Sent: Wednesday, 5 December 2018 4:14 PM
To: Katrina Stewart
Cc: David Kinnear
Subject: RE: Text Flip

Hi Katrina
That's perfect and understood.
Will there be any approved materials to bring back to Ottawa?
If so, I can slip out from the meeting during the coffee break or lunch to pick it up.
Thanks
Dwight

From: Katrina Stewart [<mailto:xxxxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>]
Sent: Tuesday, December 4, 2018 9:13 PM
To: Dwight MacManus <[REDACTED]>
Cc: David Kinnear <xxxxx.xxxxxx@xxx.xxx.xx>
Subject: Text Flip

Kia ora Dwight
I have had all of the Te Reo and English text flips double checked.

All ok to go for DOS and ETD for the text flip on the whole book, besides bio data.
Hope that makes sense ☺

Ngā mihi
Katrina

Katrina Stewart | Workstream Lead
Uruwhenua 2020
Techonology Services and Solutions
Ngā Tohu Ratonga | Shared Services
Te Tari Taiwhenua | Department of Internal Affairs



Released under the Official Information Act 1982